

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報

世田谷區交流新聞報 Vol.5



公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2021年4月15日発行 ※このNewsletterは区民ボランティアの協力で翻訳しました

2021年4月15日发行 ※此新闻报由区民志工协助翻译

2021年4月15日發行 ※此新聞報由區民志工協助翻譯

◆1. **東京都つながり創生財団ができました** 外国人のみなさんは電話で相談できます

東京都に住んでいる外国人は、生活で困っていることや知りたいこと、法律のことについて、いろいろな言葉で相談することができます。電話で相談できます。

新型コロナウイルス(COVID-19)で困ったときにも相談できます。

相談のお金はかかりません。無料です。



電話:03-6258-1227

相談できる日:月曜日~金曜日 AM10:00~PM4:00

休み:土曜日・日曜日・祝日・年末年始(12月の終わりから1月の始め)

言葉:15言語 (やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、タガログ語、ベトナム語、ヒンディー語、ネパール語、フランス語、インドネシア語、ミャンマー語)

※ミャンマー語は毎週木曜日のみ

1. 東京都連結創生財団成立了 外国朋友可以透过电话咨询

住在东京都的外国朋友，若您对生活感到困难或有想了解的诸如法律相关的事宜，您可以透过多种语言进行咨询，要用电话也可以。新型肺炎相关的问题也可以询问，这些咨询服务都是免费的。

电话: 03-6258-1227

咨询服务时间: 周一~周五 AM10:00~PM4:00 公休日: 周六·周日·假日·新年期间(12月底~1月初)

可沟通语言: 15种语言 (平易近人的日语、英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、泰语、俄罗斯语、塔加洛语、越南语、印地语、尼泊尔语、法语、印尼语、缅甸语) ※缅甸语服务仅在每周四提供

1. 東京都連結創生財團成立了 外國朋友可以透過電話諮詢

住在東京都的外國朋友，若您對生活感到困難或有想了解的諸如法律相關的事宜，您可以透過多種語言進行諮詢，要也可以。新型肺炎相關的問題也可以詢問，這些諮詢服務都是免費的。

電話: 03-6258-1227

諮詢服務時間: 週一~週五 AM10:00~PM4:00 公休日: 週六·週日·假日·新年期間(12月底~1月初)

可溝通語言: 15種語言 (平易近人的日文、英文、中文、韓文、葡萄牙文、西班牙文、泰文、俄羅斯語、塔加洛語、越南文、印地語、尼泊爾文、法文、印尼文、緬甸語) ※緬甸語服務僅在每週四提供

◆2. 新型コロナワクチン接種について

新型コロナワクチン接種が はじまります。

- ① ワクチン接種のための接種券(クーポン券)を順番に送ります。
封筒にクーポン券が入っていることが外国語でも書かれています。



対象者	接種券を送る時期
75歳以上の人(1947年4月1日以前に生まれた人)	4月の終わりころから
65歳～74歳の人(1947年4月2日～1957年4月1日に生まれた人)	5月のはじめころから変更の可能性が有ります。
そのほかの人	決まり次第おしらせします。

- ② 予約をします。
ワクチン接種には予約が必要です。
接種券が届いたら、専用の予約サイトや「世田谷区新型コロナワクチンコール」で予約してください。

- ③ 会場に行って、ワクチンを接種します。
お金はいりません。無料です。必要なもの: 接種券(クーポン)、予診票、本人確認の書類



といあわせ先 : 世田谷区新型コロナワクチンコール

電話0570-200-471(外国語でもといあわせができます)

平日: 午前8時30分から午後8時 土曜、日曜、祝日: 午前8時30分から午後5時30分

■2. 新型肺炎疫苗接

新型肺炎疫苗接种开始了

- ① 疫苗接种的疫苗接种券(兑换券)会按顺序寄送出。信封里放入的接种券也会有外语说明。

対象	兑换券发送时间
75歳以上の人(1947年4月1日以前出生者)	4月底左右开始发放
65歳～74歳の人(1947年4月2日～1957年4月1日出生者)	5月初左右开始发放有可能会变动
其余的人	待确定后另行公告

- ② 需预约。
疫苗接种必须事先预约。收到疫苗接种券后, 请到专属预约网站“世田谷区新型肺炎疫苗接种中心”进行预约。

- ③ 请至会场接受疫苗接种
无需花费任何费用, 此为免费。 需携带: 疫苗兑换券(折扣券)、预约单、本人身份证明文件



联络方式 世田谷区新型肺炎疫苗专线 电话 0570-200-471(可用外文沟通)

平日: 上午8时30分至下午8时 周六、周日、假日: 上午8时30分至下午5时

●2. 新型肺炎疫苗接种

新型肺炎疫苗接种开始了

- ① 疫苗接种的疫苗接种券(兑换券)会按顺序寄送出。信封裡放入的接种券也会有外文说明。

対象	兑换券发送时间
75歳以上の人(1947年4月1日以前出生者)	4月底左右开始发放
65歳～74歳の人(1947年4月2日～1957年4月1日出生者)	5月初左右开始发放有可能会变动
其餘的人	待确定後再行公告

- ② 需預約。

疫苗接種必須事先預約。收到疫苗兌換券後，請到專屬預約網站「世田谷區新型肺炎疫苗接種中心」進行預約。

③ 請至會場接受疫苗接種

無需花任何費用，此為免費。需攜帶：疫苗兌換券（折扣券）、預約單、本人身分證明文件



聯絡方式 世田谷區新型肺炎疫苗專線

電話 0570-200-471（可用外文溝通）

平日：上午 8 時 30 分至下午 8 時 週六、週日、假日：上午 8 時 30 分至下午 5 時 30 分

◆3. 外国人のためのリレー専門家相談会

東京外国人支援ネットワークでは、外国人のための相談会を開いています。

日本の生活でわからないこと、困ったことを弁護士などの専門家に相談できます。いろいろなことばの通訳がいます。お金はかかりません。ひみつは守ります。

■ 3. 东京外国人支援网络

「东京外国人支援网络」举办专为外国人而设的咨询会。对在日本生活感到疑惑或困扰的事情等等，都可以向律师之类的专家咨询。除备有多国语言翻译外，还一切免费，并且绝对保密。

● 3. 東京外國人支援網絡

「東京外國人支援網絡」舉辦專為外國人而設的諮詢會。對在日本生活感到疑惑或困擾的事情等等，都可以向律師之類的專家諮詢。除備有多國語言翻譯外，還一切免費，並且絕對保密。



No	日時 時間 時間 にちじ	会場 会場 会場 かいじょう	主催 / 問合せ しゅさい / といあわせ
1	◆5月22日(土) 14:00~16:30 ※予約 5月14日(金)まで ■5/22 (六) 14:00~16:30 ●5/22 (六) 14:00~16:30	武蔵野市境 2-14-1 スイングビル 10階 スカイルーム オンラインでも相談できます。 武蔵野市境 2-14-1 揺擺大楼 10 层 天空之房 亦可线上谘詢 武蔵野市境 2-14-1 搖擺大樓 10 樓 天空之房 亦可線上諮詢	公益財団法人 武蔵野市 国際 交流協会 公益財団法人武蔵野市国際交流 協会 公益財團法人武蔵野市國際交流 協會 TEL:0422-56-2922
2	◆6月6日(日) 13:30~16:30 ※予約 5月20日(木)まで ■6/6 (日) 13:30~16:30 ※需于 5/20 (四) 前预约 ●6/6 (日) 13:30~16:30 ※需於 5/20 (四) 前預約	オンライン (Zoom) で相談できま す。(Zoom ができない場合は、問い合 わせてください) 在线 (Zoom) 咨询 若无法使用 Zoom, 请与我们联系 線上 (Zoom) 諮詢 若無法使用 Zoom, 請與我們聯繫	公益財団法人 板橋区文化・ 国際交流財団 公益財団法人 板桥区 文化・国际 交流財团 公益財團法人 板橋區 文化・國際 交流財團 TEL:03-3579-2015



3	<p>◆8月28日(土) 13:00~17:00 ※予約 8月20日(金)まで</p> <p>■8/28 (六) 13:00~17:00 ※需于 8/20 (五) 前予約</p> <p>●8/28 (六) 13:00~17:00 ※需於 8/20 (五) 前預約</p>	<p>オンライン(Skype/Zoom)で相談 できます。(Skype/Zoom ができない 場合は、問い合わせてください)</p> <p>在线(Skype/Zoom)咨询 若无法使用 Skype/Zoom, 请与我们联系</p> <p>線上(Skype/Zoom)諮詢 若無法使用 Skype/Zoom, 請與我們聯繫</p>	<p>一般社団法人OCNet 一般社団法人 OCNet 一般社団法人 OCNet TEL:03-3730-0556</p> <p>一般社団法人レガートおおた 一般社団法人連奏大田區 一般社団法人圓滑奏大田區 TEL:03-3731-3831</p>
---	---	--	--

◆8月までのリレー専門家相談会の予定をお知らせしていますが、10月以降も開催します。
9月以降の予定が知りたい人はホームページをご覧ください。

■虽然目前专家轮流坐诊咨询会的表订时程只到八月为止，
但10月以后也会持续举办。想了解9月之后的预定时程的人请至首页浏览。

●雖然目前專家輪流坐診諮詢會的表訂時程只到八月為止，
但10月以後也會持續舉辦。想了解9月之後的預定時程的人請至首頁查



リレー専門家相談会(中国語)

◆4. こどもの日 (日本文化の紹介)

5月5日は、「こどもの日」です。“端午の節句”と呼ばれ、おとこの子のお祭りの日です。



(しょうぶゆ)

人々は、こどもが健康にそだつようと願いをこめて、「五月人形」や「こいのぼり」を飾ります。

香りのよい「しょうぶ」をお風呂に入れて邪気を払います。また、「かしわもち」や「ちまき」を食べます。

「かしわもち」は、“かしわ”の木の葉で餅を包んだものです。“かしわ”は、新芽が出るまで古い葉が木から

落ちないことから、後継ぎが途切れない縁起の良いものとされています。



(かしわもち、ちまき)

■4. 日本儿童节 (日本文化的介绍)

5月5号是日本儿童节。这个被称为端午的节日，是属于男孩子们的祭典之日。人们用“五月娃娃”和“鲤鱼旗”等饰品来祈愿孩子能够健康地成长。在澡盆中加入香气浓郁的“菖蒲”可以驱散邪气。另外还有食用“柏饼”和“粽子”的习俗。

“柏饼”是用柏叶包覆的糍粑，因为柏树叶在新芽长出来之后，老化的叶子才会从树上掉落，有延绵不绝的意象，因此人们认为它可以带来好运。

●4. 兒童節 (日本文化介紹)

5月5號是日本兒童節。這個被稱為端午的節日，是屬於男孩子們的祭典之日。

人們用「五月娃娃」和「鯉魚旗」等飾品來祈願孩子能夠健康地成長。

在澡盆中加入香氣濃郁的「菖蒲」可以驅散邪氣。

還有食用「柏餅」和「粽子」的習俗。「柏餅」是用柏葉包覆的麻糬，

因為柏樹葉在新芽長出來之後，老化的葉子才會從樹上掉落，有延綿不絕的意象，因此人們認為它可以帶來好運。



<Newsletterに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心><若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心>



せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)
FAX 03-5432-1570
URL <http://www.crossing-setagaya.com>



crossing-setagaya